

ПРЕДИСЛОВИЕ

«Альбом для юношества» ор. 68 Роберта Шумана, написанный и изданный в 1848 году, по сей день служит непревзойденным образцом педагогического репертуара и далеко выходит за рамки инструктивной музыки для детей. В этом сочинении Шуман счастливо сочетал высокую художественность со строгим, точным и целесообразным отбором музыкально-выразительных средств, продолжая тем самым традиции И. С. Баха.

История создания «Альбома для юношества» тесно связана с личным, отцовским музыкально-воспитательным опытом Шумана. Сочинения для детей — первым из них и стал Альбом¹ — появляются в творчестве композитора с конца 1840-х годов, то есть именно с того времени, когда начали обучаться музыке его собственные подрастающие дети. К 1 сентября 1848 года, дню рождения старшей дочери Марии, которой исполнилось семь лет, и была создана небольшая тетрадь фортепианных пьес, ставшая прообразом «Альбома для юношества». Эта рукопись, обнаруженная в 1954 году Дагмарой Вайзе², датирована 30 и 31 августа 1848 года. Она содержит восемь пьес Шумана — шесть включенных позднее в Альбом для юношества (см. № 2–7 наст. изд.) и две в него не вошедших (см. № 3, 11 Приложения 1 наст. изд.), а также ряд сочинений и транскрипций других композиторов³. Уже 31 августа 1848 года в дневнике Шумана появляется пометка: «Идея детского альбома»⁴, свидетельствующая о том, что новый замысел, едва возникнув, перерос свои прикладные, внутрисе-

мейные рамки. Это подтверждается и сделанной 1 сентября дневниковой записью жены композитора Клары Шуман: «Пьесы, которые дети обычно разучивают на уроках фортепиано, так плохи, что Роберту пришла мысль сочинить и издать тетрадь пьесок (вроде альбома) исключительно для детей. Несколько прелестных пьесок он уже написал»⁵.

За три следующие недели Шуман полностью завершил черновую рукопись Альбома (Книгу эскизов)⁶, начало которой положили пьески для Марии. Наряду с набросками, отрывочными музыкальными темами и составившими будущий 68-й опус пьесами здесь содержались пьески и достаточно развитые фрагменты, изъятые автором из сборника при дальнейшей его доработке и впервые изданные уже в XX веке⁷ (см. Приложение 1 к наст. изд. — № 1, 2, 4–6, 8, 9). Помимо нотного материала черновая рукопись включала в себя наставления юным музыкантам, в краткой афористической форме раскрывающие художественно-воспитательное кредо Шумана. Вероятно, поначалу он планировал разместить их между отдельными пьесами Альбома. Идея эта осуществлена не была. Впервые афоризмы, число которых увеличилось с 31 до 68, были опубликованы в лейпцигской Новой музыкальной газете (*Neue Zeitschrift für Musik*, специальное приложение к № 36 от 3.V.1850) под заглавием «Домашние и жизненные правила для музыкантов», а затем перепечатаны в приложении ко второму изданию Альбома⁸ (см. Приложение II к наст. изд.).

¹ За ним последовали: Альбом песен для юношества ор. 79 (1849), 12 четырехручных фортепианных пьес для маленьких и больших детей ор. 85 (1849), Три фортепианные сонаты для юношества (посвящены Юлии, Элизе и Марии Шуман) ор. 118 (1853), Детский бал. Шесть легких танцевальных пьес для фортепиано в 4 руки ор. 130 (1853).

² Weise Dagmar. Ein bisher verschollenes Manuscript zu Schumanns «Album für die Jugend», in: Festschrift Joseph Schmidt-Görg zum 60. Geburtstag. Bonn, 1957.

³ Менуэт из партиты соль мажор № 5 Баха, тема «Grobschmiedvariationen» Генделя, транскрипция арии Церлины «Vedrai, carino» из оперы Моцарта «Дон-Жуан», транскрипция темы фина-

ла 9-й симфонии Бетховена и Немецкий танец ор. 33 № 14 Шуберта.

⁴ Schumann Robert. Tagebücher. Bd. III Haushaltbücher. Leipzig, 1982. S.469.

⁵ Litzmann B. Clara Schumann. Ein Künstlerleben. Nach Tagebüchern und Briefen. Bd. 2. Leipzig, 1907. S. 182.

⁶ См. Schumann Robert. Skizzenbuch zu dem Album für die Jugend op. 68. Faksimiledruck. Hrsg. von Lothar Windsperger. Mainz, Schott. 1924.

⁷ Vier bisher unveröffentlichte kleine Stücke für das Album für die Jugend. Mainz, Schott. 1924; Schumann Robert. Pezzi inediti dall'Album per la Gioventù op. 68. A cura di Jörg Demus. Milano, Ricordi. 1973.

⁸ 43 Clavierstücke für die Jugend von Robert Schumann op. 68. Hamburg, Schubert & Comp. 1850.

27 сентября 1848 года законченная накануне чистовая рукопись (Автограф)⁹ была отправлена в издательство¹⁰. Причем несколько пьес Шуман вычеркнул, по-видимому, в самый последний момент (см. № 1, 2, 6–8 Приложения I к наст. изд.)¹¹. Уже в ходе подготовки сборника к печати Шуман отказался и от предполагавшегося ранее общего его названия — «Рождественский альбом»¹². Первое издание сочинения, выпущенное в свет в середине декабря 1848 года гамбургским издательством Schubert & Comp., было озаглавлено «40 фортепианных пьес для юношества Роберта Шумана оп. 68» («40 Clavierstücke für die Jugend von Robert Schumann»). Заголовок же «Альбом для юношества» был предпослан третьему, расширенному изданию, объединившему оп. 68 и Три фортепианные сонаты для юношества оп. 118 (см. ил. на с. 6 наст. изд.) и, вероятнее всего, принадлежал издателю.

Настоящее издание подготовлено на основе изучения упомянутых выше источников, важнейшим из которых следует считать 1-е, откорректированное автором издание Альбома для юношества, находящееся в собрании Дома-музея Шумана в Цвиккау. В сравнении с Автографом оно содержит ряд изменений, сделанных композитором при просмотре двух корректур, и в случае разночтений является приоритетным. Незначительные и малочисленные поправки, внесенные Шуманом во 2-е и 3-е издания (они печатались по доскам первого), в тексте настоящего издания учтены и специально не оговариваются. Ранние варианты отдельных фрагментов пьес и их названий, позволяющие проследить процесс формирования музыкального замысла и нахождения адекватного ему литературного эквивалента, приведены в Примечаниях.

Редактором настоящего издания сохранены особенности авторской записи (распределение рук,

цезуры, лиги, знаки альтерации, динамические обозначения, педализация) и восстановлена нумерация пьес¹³.

Часто встречающийся в Альбоме знак <> **эготон** является малоисследованным, но тем не менее важным исполнительским указанием Шумана. Полифункциональный по сути знак эготон может указывать на вершину фразы (№ 1, 3, 30), на специфический, неударный «вкрадчивый» акцент с еле уловимой вибрацией струн рояля (№ 20), на внезапную приостановку, как бы неожиданную задержку на нем (№ 34, 41) или на кратковременное нарушение пульсации движения (№ 28, 38). Помечая этим знаком как ноту в мелодии (№ 1, 3, 9), так и целый аккорд или созвучие (№ 21, 27, 28, 41), композитор направляет внимание исполнителя на их смысловое значение внутри музыкальной структуры и соответствующее звуковое наполнение. Убедительное воплощение этого специфического авторского замысла требует от интерпретатора изощренного мастерства звукоизвлечения в сочетании с нетривиальной педализацией, а также исполнительской фантазии. В вокальной и оркестровой (струнные и духовые инструменты) музыке знак эготон означает динамическую филировку звука на одной ноте или аккорде и безусловно понятен. В отношении же фортепиано — молоточкового ударного по своей природе инструмента, это указание долгое время не принималось во внимание, отвергалось как неисполнимое. Тогда как еще Бетховен, а затем Мендельсон, Шопен, Брамс этот знак широко использовали в своих фортепианных сочинениях. Как правило, в изданиях их сочинений, редакторы и граверы превращали его в две обыкновенные динамические вилки, тем самым, искажая авторскую волю. В настоящем издании знак **эготон** восстановлен.

⁹ Schumann Robert. Jugend-Album opus 68. Faksimile nach der im Besitz des Robert-Schumann-Museums Zwickau befindlichen Urschrift. Hrsg. von Georg Eismann. Leipzig, Peters. 1956.

¹⁰ Это было издательство Breitkopf & Härtel, с которым Шуман еще 17 сентября 1848 года вступил в переговоры по поводу Альбома и которое отклонило полученную рукопись, после чего она была передана автором в издательство Schubert & Comp.

¹¹ В числе вычеркнутых пьес были также: Тема вариаций из фортепианной сонаты ми мажор оп. 109 Бетховена и песня Каспара «Hier im ird'schen Jammertal» (№ 14) из оперы Вебера «Вольный стрелок».

¹² См., в частности, письмо Шумана к Райнеке от 14.X.1848. Шуман. Письма. Т. 2. М., 1982, с. 195.

¹³ В 1-м издании Альбома составляющие его пьесы не были пронумерованы, общее же их число (40), вынесенное в заглавие, явилось результатом ошибки в подсчете или простой опечатки, не замеченной Шуманом при чтении корректуры. На титульном листе 2-го издания цифра 40 была исправлена на 43, но и эта последняя, перенесенная на внутреннюю нумерацию позднейших изданий, не точна. На самом деле в Альбоме для юношества 42 пьесы, и это уточнение имеет принципиальный характер, ибо все существующие источники однозначно указывают на то, что традиционно разделяемые в изданиях Альбома пьесы №№ 38 и 39 (Зимняя пора I и II) мыслились Шуманом как нечто единое, как состоящий из двух разделов миницикл. В настоящем издании они согласно авторской воле обозначены одним номером, в силу чего изменена нумерация последующих пьес.

Проставленная в издании аппликатура принадлежит композитору. В издании отмечены наиболее интересные и существенные отклонения от оригинальной версии и дополнения к ней, имеющиеся в редакции Клары Шуман¹⁴: в тексте они обозначены пунктиром (кроме Приложения I) или заключены в круглые скобки и частично оговорены в Примечаниях. Все указания, заключенные в квадратные скобки, а также обозначен-

ные пунктиром в Приложении I, принадлежат редактору настоящего издания.

Редактор приносит глубокую благодарность директору дома Роберта Шумана в Цвиккау доктору Наугаузу, музыковеду А. Г. Петропавлову и руководителю Исследовательского центра Роберта Шумана в Дюссельдорфе д-ру Б. Аппелю за неоценимую помощь в подготовке настоящего издания.

Павел ЕГОРОВ,

член-корреспондент РАЕН, профессор

* * *

Успеху первого издания **Альбома для юношества** Шумана немало способствовал и его титульный лист, оформленный известным немецким художником, профессором Дрезденской Академии художеств Людвигом Рихтером. Из писем и дневников композитора известно, что вскоре после окончания сочинения (25.X.1848) Шуман, живший тогда, как и Рихтер, в Дрездене, обратился к нему с просьбой выполнить рисунок для титульного листа. Сын художника, Генрих Рихтер (он в 1848–1849 гг. был учеником Шумана по композиции) в своих воспоминаниях об отце сообщает ряд интереснейших подробностей этого заказа: «Рихтер — пишет он, — нанес ответный визит, чтобы, как того желал Шуман, прослушать в исполнении его супруги те пьесы, которые ему (Шуману) хотелось бы прокомментировать виньетками. В то время, как его жена исполняла их на фортепиано, композитор, склонив голову и полусмежив веки, сидел подле нее и шепотом произносил названия и делал отдельные пояснения»¹⁵. Этими пояснениями и руководствовался Рихтер, создавая виньетки к десяти указанным самим же композитором пьесам **Альбома**. Узнать их в рисунках нетрудно. К тому же на титульном листе третьего издания около каждой виньетки (они уже слегка изменены художником) был проставлен номер и название пьесы, которую она иллюстрирует, а именно (начиная с левого нижнего угла):

№ 33 Время сбора винограда

№ 16 Первая утрата

№ 10 Веселый крестьянин

№ 22 Хороводная

№ 15 Весенняя песнь

№ 24 Песенка жнецов

№ 35 Миньона

№ 12 Кнехт Рупрехт

№ 8 Смелый наездник

№ 38 Зимняя пора

Со слов отца Г. Рихтер приводит также одно из устных пояснений Шумана, касающееся пьесы «Зимняя пора»: «Вокруг заснеженный лес и поле: глубокий снег покрывает улицы города. Вечер, сумерки. Легкими хлопьями начинает падать снег. В доме, в уютной комнате сидят у яркого огня камина старики и смотрят, как весело водит дитя хоровод с куклой»¹⁶.

Явная связь между виньетками и ранними вариантами названий некоторых пьес (например, № 8, 35) или рисунок к пьесе «Первая утрата» — девочка, плачущая над мертвой птичкой, — где отражено реальное маленькое происшествие в шумановском доме¹⁷, убеждают в том, что сюжеты виньеток могли быть подсказаны художнику только самим Шуманом. Все это и делает титульный лист первого издания **Альбома для юношества** не просто ценным с художественной и исторической точек зрения иллюстративным материалом, но и достоверным свидетельством собственного шумановского понимания содержания отдельных пьес, своего рода *авторским комментарием*, выраженным средствами графики.

Ольга ЛОСЕВА,

кандидат искусствоведения

¹⁴ Schumann Robert. Album für die Jugend op. 68. 43 Clavierstücke. Nach Handschriften und persönlicher Überlieferung herausgegeben von Clara Schumann. Leipzig, Breitkopf & Härtel. O.J.

¹⁵ Richter H. Ergänzende Nachträge (zur Selbstbiographie Lüdwig Richters). In: Richter Lüdwig. Lebenserinnerungen eines deutschen Malers. Leipzig. 1909. S. 399–400.

¹⁶ Ibid.

¹⁷ 5 января 1848 года, т. е. незадолго до создания Альбома, Шуман помечает в дневнике: «Смерть чижика». Младшая дочь композитора Евгения Шу-

ман рассказывает в связи с этим следующую историю, слышанную, вероятно, от старших сестер: «У детей был чижик. Однажды к супу подали кнели из мозгов. Отцу они пришлись по вкусу, и он сказал, что чижик тоже должен получить свою долю. Сказано — сделано. Он протянул одну штучку птичке через прутья клетки — той тоже очень понравилось, но к великой печали всей семьи и не меньшей отца птичка поплатилась за удовольствие своей маленькой жизнью» (См. Schumann R. Tagebücher. Bd. III. S. 450; Schumann Eugenie. Robert Schumann. Ein Lebensbild meines Vaters. Leipzig, 1931. S. 374).

ALBUM FÜR DIE JUGEND.

55

Clavierstücke
für die
JUGEND

VON
ROBERT SCHUMANN.

Op. 68. Eigentum des Verlegers Op. 118.

J. SCHUBERTH & CO
LEIPZIG, HAMBURG & NEW-YORK.
(Entl. Sta. Hall.)
London, Ewer & Co Paris, Brandus & Dubou.

Erste Abtheilung: Zweite Abtheilung:
für Kleinere. Preis 1³/₈ Thlr. für Erwachsene. Preis 2 R^g.
Dritte Abtheilung:
für Gereifere Preis 2³/₈ Thlr.

Pracht Ausgabe complet in Band gebunden Preis 6 Thlr.
— cartonirt 5 Thlr. —

Entered according to Act of Congress A. D. 1849 by Schubert & Co in the Clerk's office of the Dist Court of the southern Dist of New York.

11th Aust. von C. G. Roder in Leipzig

Титульный лист 3-го, расширенного издания (декабрь 1850 г.)
шумановского Альбома для юношества с гравюрами по рисункам Людвиг Рихтера
(Санкт-Петербург, Российская национальная библиотека)

АЛЬБОМ ДЛЯ ЮНОШЕСТВА

ALBUM FÜR DIE JUGEND

Opus 68

Р. Шуман
R. Schumann
(1810–1856)

РАЗДЕЛ ПЕРВЫЙ • ERSTE ABTEILUNG
ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА • FÜR KLEINERE

МЕЛОДИЯ • MELODIE

[Nicht schnell. Не быстро]

1

6

11

16

p

1 3 2 1

4 3 2

2

2

СОЛДАТСКИЙ МАРШ* ● SOLDATENMARSCH

Munter und straff. Бодро и собранно

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo and mood are indicated as 'Munter und straff. Бодро и собранно'. The score begins with a dynamic marking of *f* (forte). The first system is marked with a large '2' on the left. The second system starts at measure 6. The third system starts at measure 12 and includes a repeat sign. The fourth system starts at measure 19. The fifth system starts at measure 26 and ends with a double bar line. The piece concludes with a final chord in the right hand and a whole rest in the left hand.

* В некоторых русских изданиях пьеса имеет название «Марш солдатиков».

НАПЕВНАЯ ПЕСНЯ • TRÄLLERLIEDCHEN

Nicht schnell. Не быстро

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system (measures 1-4) features a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The tempo is marked 'Nicht schnell. Не быстро' and the dynamics are 'p'. The key signature has one sharp (F#). The second system (measures 5-8) continues the vocal line and piano accompaniment. The third system (measures 9-14) shows the vocal line with a trill in measure 14 and the piano accompaniment. The fourth system (measures 15-18) continues the vocal line and piano accompaniment. The fifth system (measures 19-24) concludes the piece with a final cadence in the vocal line and piano accompaniment.

ХОРАЛ • EIN CHORAL

(Sehr gebunden. Очень связно)

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo/mood is indicated as 'Sehr gebunden. Очень связно'. The score includes dynamic markings: *p* (piano) at the beginning, *[mf]* (mezzo-forte) at measure 10, and *(f)* (forte) at measure 15. Fermatas are placed over the final notes of measures 4, 7, 10, 13, 16, 19, and 22. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 22.

* Обозначение фермат в хорах указывает не на увеличение длительности звуков, а на окончание подразумеваемой стихотворной строфы хора.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru